О.А. Корнилов, рассматривая понятие языковой картины мира, говорит о том, что существует объективное знание о мире, зафиксированное в научной картине мира, и субъективное восприятие всех процессов и явлений, происходящее в сознании конкретного индивидуума, коллектива, нации. Если первое закреплено в языке в виде научных понятий и категорий, терминов, универсально и основано на подтвержденных экспериментом данных, то второе относится к донаучному этапу познания мира на стадии формирования языка.[[1]](#footnote-2) Языковое сознание не опирается на научные открытия – скорее, оно антинаучно, что проявляется в порождении мифических образов – но реагирует на меняющиеся условия, появление новых реалий. Способ языкового оформления меняющихся условий, явлений, объектов окружающей действительности передает особенности менталитета того или иного этноса. Система образов, порожденная коллективным сознанием, «включает в себя всё то, что остается за рамками строгого научного знания: субъективные оценки, этику, эстетику, нравственно-ценностные категории, мифы в широком смысле слова и т.д.».[[2]](#footnote-3)

О.А.Корнилов далее говорит о том, что национальный характер предопределяет вербализованная система матриц, в которых хранится информация о способе видения мира той или иной нацией. В частности, на языковом уровне эта информация проявляется в национальной символике как результат «работы ассоциативного компонента национального сознания»[[3]](#footnote-4), который определяет уникальный, присущий конкретному обществу культурно-прагматический аспект восприятия явлений. Помимо системы оценок, существует ряд лексических единиц, отражающих уникальные условия жизни того или иного народа (природная среда, материальная культура), т.е., реалии. Реалии в свою очередь передают не только материальное значение предметов, но и абстрактные понятия, такие как, например, «одиночество», «тоска», «воля», «страсть» и т.д. Как правило, абстрактные понятия появляются в результате воздействия на сознание объектов материальной среды и формируют национальную ментальность.[[4]](#footnote-5) Указанные языковые единицы передают национальный колорит, понимаемый как совокупность исторических, социальных, природных явлений; особенностей мышления, ассоциаций, формирующих лицо того или иного народа.

Таким образом, языковая картина мира — ряд представлений (материальных и нематериальных) о мире, облеченных в языковую оболочку. Посредством анализа языковых единиц того или иного национального языка можно понять менталитет нации.

Объектом исследования в предполагаемой работе является дискурс на галисийском языке, а именно: средства, несущие в себе оценочный компонент, а также элементы, организующие речь говорящего и так или иначе являющиеся отражением когнитивных процессов в сознании говорящего. Но сначала обратимся к истории языка и рассмотрим предпосылки формирования галисийского языка и социолингвистической ситуации в Галисии. До прихода римлян на Пиренейский полуостров в 218 году до н.э. на его территории обитали племена индоевропейского и неиндоевропейского происхождения. С латинским языком какое-то время соседствовали языки племен иберов, кельтов и кельтиберов, но вскоре эти языки почти полностью исчезли, и наступил период монолингвизма, т.е.использования только латинского языка во всех сферах общения. Отметим, что в провинции Римской Империи отправляли не коренных жителей Рима, а воинов и чиновников из других провинций-городов. Попав на полуостров, классическая латынь подверглась изменениям под влиянием субстратных явлений и из-за употребления самой латыни не в каноническом варианте. В результате таких преобразований на Пиренейском полуострове образуется своего рода койне (romance), которое, развиваясь по-разному на разных территориях, дает начало иберо-романским языкам (галисийский, кастильский, каталанский, португальский).

Исторически Галисия входила в состав провинции Hispania Ulterior, по названию которой мы можем судить об удаленности ее не только от Рима, но и от наиболее освоенной на период I в. н.э. области Бетика (современная Андалусия). Какие-либо изменения в языке центральной и южной части полуострова плохо доходили до Галисии, северной области, огороженной горными цепями. Отсюда и архаичные черты в фонетике (например, начальный звук -f- , дифтонгизация безударных гласных и проч.), отсутствующие в испанском языке.

Существует теория , согласно которой из протороманского диалекта (protorromance galaico) произошли две ветви: атлантическая и центральная ( variante atlántica y meseteña) - ставшие основой галисийского и леонского диалектов. Р. Карбальо Калеро пишет, что под воздействием внешних языковых явлений (субстратных, адстратных, суперстратных) эти два диалекта (галисийский и леонский, соответственно) стали основой португальского и кастильского языков: “E ambos romances en contacto con formas idiomáticas exteriores, produciron duas inflexións ou dialectos que estaban chamados a eclipsar culturalmente como consecuéncia da sua fortuna política , as respeitivas ponlas nas que agromaran. Implantado sobre o sustrato mozarábico lusitano, o galego deu orixe ao portugués. Proxectado sobre o adstrato euskera, convertido ás veces en sustrato pola penetración política leonesa ou en superstrato polas vicisitudes de repoboación, o leonés deu orixe ao castelán”[[5]](#footnote-6)

Ш.Р. Фрейшейро Мато (Xosé Ramón Freixeiro Mato) в своей книге “Lingua galega: normalidade e conflicto”[[6]](#footnote-7) выделяет следующие этапы в развитии языка: o galego antigo (старогалисийский, или галасийско-португальский), o galego medio (среднегалисийский) и o galego moderno (современный галисийский).

Временные рамки первого этапа ограничиваются IX и XV веками. В свою очередь первый этап подразделяется на два подэтапа

1) С IX по XIII века галисийский и португальский языки представляют собой языковое единство, но с отделением Португалии от Леонского королевства (1139 год) происходит разделение этого единства, и некогда бывший единым язык по-разному развивается по ту и другую сторону реки Миньо. Галисийский язык в это время употребляется в устной форме, письменным же языком остается латынь (язык церкви, науки и искусства). По замечанию Ш.Р. Фрейшейро, в этот период устанавливается ситуация диглоссии, отголоски которой ощущаются и по сей день: “a nosa lingua pasou nese período por unha etapa de diglosia ou de anormalidade social semellante á que se deu nos últimos séculos e aínda se está a producir na actualidade”[[7]](#footnote-8) В связи с возвышением Галисии как центра паломничества (Сантьяго-де-Компостела), места расположения королевского двора в тот период истории и галисийский язык становится языком двора, лирики, но еще не фиксируется на письме.

2) Письменная фиксация галисийского языка относится ко второму периоду существования древнегалисийского языка с XII до XV вв. К XIII веку относятся вставки галисийских слов в латинских текстах. Позже появляются документы, полностью написанные на галисийском языке (торговые сделки, завещания и проч.), литературные произведения (кантиги трубадуров). Лирика трубадуров способствовала распространению галисийского по всей территории полуострова, ведь именно галисийский стал языком средневековой лирики иберо-романского мира (за исключением Каталонии, где языком поэзии был провансальский язык в связи с культурными контактами этой области с Провансом). В этот период галисийский язык был языком всех слоев населения региона, независимо от положения и рода деятельности.

3) С установлением гегемонии Кастилии в центральной и восточной части иберийского полуострова языком делового общения и администрирования становится испанский. Галисийский язык при этом сохраняется лишь как средство общения в семье и распространен он не в городах, а больше в сельской местности. Языковая политика Кастилии в XIII-XVIII веках была направлена на искоренение местного языка области, отчасти из-за былого превосходства самой территории, отчасти из-за того, что назначавшиеся на должности чиновники не владели галисийским, следовательно, доминирующим стал испанский язык. В течение XVI, XVII, XVIII веков наблюдается упадок в литературной традиции, в галисийской историографии этот период принято называть “os séсulos escuros” (“темные века”), он же совпадает со стадией развития среднегалисийского языка (o galego medio)

 4) Вторая половина XIX века получила название Возрождения (о Rexurdimento), возрождения галисийского языка и самосознания народа. Ключевыми фигурами, способствовавшими распространению письменного галисийского языка, были Р. де Кастро, М. Куррос, Э. Пондаль. Сборники стихотворений этих поэтов были написаны полностью на галисийском языке, что, несомненно, казалось новым и смелым шагом. В этот период также создаются первые публицистические издания на галисийском : “A Monteira”, “O Tío Marcos da Portela”. В XX веке появляются первые попытки нормализации языка, его унификации и дифференциации. Большую роль сыграли в этом процессе такие организации, как Галисийская Королевская Академия, Институт галисийского языка, Международная Ассоциация Галисийских исследований. Вплоть до настоящего момента Академия совместно с Шунтой Галисии пытаются документально урегулировать употребление языка во всех сферах общения ( *ORDE do 10 de febreiro de 2014 pola que se desenvolve* o *DECRETO 79/2010, do 20 de maio, para o plurilingüismo no ensino non universitario de Galicia, con relación á extención da materia de lengua galega* ; *Reforma del Reglamento del Senado sobre el uso de las lenguas oficiales en las Comunidades Autónomas en la actividad de la cámara 27/07/2010* ), однако современная языковая ситуация несколько отличается от указанной в законодательных актах. Начиная со второй половины XIX века и до настоящего времени принято говорить о современном галисийском языке (o galego moderno)

Официально в Галисии признано равноправие двух языков без разграничения сфер употребления ( ст. 5 Статута об автономии Галисии), однако некоторые специалисты считают, что в настоящее время наблюдается ситуация диглоссии двух видов: галисийский используется в сфере неформального общения, а испанский в сфере формального общения, и наоборот, наблюдаются случаи употребления испанского языка в сфере неформального общения, а галисийского - в сфере делового общения: “El gallego queda determinado al ambiente informal, entre los miembros de familia o amigos, mientras que el castellano se emplea en las situaciones formales y dirigiéndose a las personas de capas superiores...aparece en la sociedad gallega ...otro tipo de diglosia. El gallego entra en el mundo formal y el castellano empieza a emplearse en los usos más o menos informales ”.[[8]](#footnote-9)

Согласно данным, предоставленным Институтом Статистических Исследований Галисии (IGE), основной сферой усвоения галисийского языка является семья, однако в 90-е годы , в отличие от, например, 60-х, заметно возросла роль школы в этом процессе (в конце 80-х - начале 90-х процент усвоения языка в школе достигал 70%, в то время как в 60-х гг. не превышал и 10%).

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Сфера усвоения языка | 5-29 лет | 30-49 лет | 50-64 года | от 65 лет | Средний процент |
| Семья | 69.9 | 81 | 90.4 | 95.1 | 83.2 |
| Школа | 71.9 | 39.6 | 8.8 | 6.2 | 34.3 |

Что касается языка общения в семье, то галисийский и ипанский на 2008 год представлены в следующем соотношении: 49% населения говорит с детьми только на галисийском, 29% только на испанском, 12% больше на кастильском, 8.9% больше на галисийском.[[9]](#footnote-10) Иногда можно встретить смесь галисийского и испанского, такое явление принято называть кастрапо (castrapo).[[10]](#footnote-11)

В распространении языка, помимо устной речи в семье или в школе, большую роль играет речь письменная, и в этом отношении в 80-х гг. XX века наблюдался конфликт между сторонниками сближения орфографии галисийского языка с португальским (reintegracionistas) и теми, кто придерживался официальных норм, принятых Академией галисийского языка и утвержденных советом Шунты (independentistas). Несмотря на то, что орфографическая норма принята Академией и Администрацией, и по сей день ощущаются разногласия между сторонниками двух течений.[[11]](#footnote-12) Наряду с преобладанием испанского языка в сфере формального общения, галисийский используется в разговорной речи, анализируя которую, мы столкнемся с «особыми» случаями употребления прагматических компонентов, находящихся на стадии перехода от класса средств грамматических — обязательных и подчиненных определенным правилам употребления — к разряду дискурсивных маркеров, которые от этой «обязательности» частично или полностью свободны (слова с недескриптивным значением). В то же время будут проанализированы морфологические элементы, являющиеся носителями прагматического компонента с широким спектром значений.

Отличительной особенностью галисийской разговорной речи является употребление формы личного местоимения второго лица (формы ti, vós, vostede(s) ) в позиции косвенного дополнения, более известной в галисийской традиции под названием «dativo de solidariedade».[[12]](#footnote-13)

Одним из наиболее характерных элементов галисийской разговорной речи является форма *che,* по форме совпадающая с личным местоимением второго лица единственного числа в дательном падеже. Это местоимение используется, когда говорящий хочет обратить внимание собеседника на содержание высказывания, приглашает его выразить свое мнение относительно услышанного или согласиться с мнением говорящего: «implica-lo interlocutor nos feitos que se narran ou nas opinións que se expresan, ós que en principio era alleo, procurando a súa solidariedade, a súa complicidade ou simplemente unha maior aproximación afectiva entre el, a mensaxe e o emisor.»[[13]](#footnote-14) Кроме того, местоимение является показателем близких, доверительных отношений между говорящим и слущающим. При этом данная грамматическая категория (dativo de solidariedade не следует путать с местоимением в позиции косвенного дополнения при указании на адресата действия) лишена семантической нагрузки и служит целям передачи экспрессивных оттенков, эту форму можно опустить без потерь в семантике выражения. В то же время *dativo de solidariedade* следует отличать от *dativo de interese (dativo ético)*, формы, которая указывает на лицо, заинтересованное в действии, выраженном глаголом. Проанализируем местоимения в предложении *Fixéron***che***lle****me*** *un favor bo ó meu irmán.[[14]](#footnote-15)* В этом примере **сhe** является показателем dativo de solidariedade и выполняет фатическую функцию поддержания беседы и привлечения внимания собеседника к содержанию высказывания. *LLe* выполняет функцию косвенного дополнения и дублирует синтагму *ó meu irmán,* а последняя в этой последовательности форма **me -** показатель dativo de interese, в данном примере лицом, испытавшим положительное влияние от действия, выраженного глаголом, является сам говорящий. Возвращаясь к отличительным особенностям двух форм dativo, следует, во-первых, указать на формальное различие. Если dativo de interese допускает присутствие в высказывании форм местоимения любого лица (me, che, nos, lles , etc.), то dativo de solidariedade ограничивается формами второго лица единственного и множественного числа, а также формами вежливого обращения lle/lles (для vostede). Во-вторых, особые ограничения на использование той или иной формы накладывает семантика глаголов, с которыми сочетаются местоименные формы. Поскольку основной задачей dativo de interese является показать заинтересованность в действии или вовлеченность в него лица, на которое указывает местоимение, глаголы в такого рода высказываниях могут быть из группы результативных глаголов, соответственно, исключаются глаголы состояния. Dativo de solidariedade может присоединяться к глаголам любой категории.

(1) ta+che todo moi { complicado} ||

(2){ meniña dóen-**che** os ollos | (2а) tamén **che** me doen os meus || ímo-los lavar ao río | onde a troita lava os seus-e | ai la la la la | ai la laa || }

(3) |fun+che | <1.6> Fidel | <1.7>

(4) mira que no teatro todo che é: | (INH) ¡mentira! | todo che é | <0.4> como unha brincadeira ||

(5) hai+che moita xente así ||[[15]](#footnote-16)

В примерах (1), (2а), (4), (5) представлены формы che de solidariedade с глаголами состояния в примере (1)(tá - разговорный (усеченный) вариант от «está») и (2а) (doer), глаголом экзистенциального значения (é< ser), бытийным глаголом со значением наличия (hai).

В примерах (2) и (3) представлена форма dativo de interese с глаголами действия (fun< ir) и физиологического состояния (doer), которое имеет благотворное или, напротив, пагубное воздействие на говорящего.

Как отмечает Ш.Р. Фрейшейро Мато,[[16]](#footnote-17) *dativо de solidariedade* используется для того, чтобы приблизить собеседника к событиям, описываемым говорящим (что мы и видим в примерах), и в зависимости от установки говорящего может передавать множество оттенков чувств: удивление, желание, восхищение, недоумение, желание убедить.

Следующий элемент галисийской разговорной речи, заслуживающий внимания, - лексема *logo.* Эта форма широко используется в речи и может передавать множество значений в зависимости от позиции в предложении и контекста. Многофункциональность этого разговорного элемента обыгрывается в одном из выпусков программы «Isto é galego»[[17]](#footnote-18) радиостанции Cuac FM в разделе «Galegotrón», где в шутливой форме представлен перевод с испанского языка на галисийский.

|  |  |
| --- | --- |
| Primero me pregunto: ¿cómo? | Pregúntome primeiro: como? |
| Y luego: ¿por qué? | E logo: e logo? |
| Entonces, ¿qué ocurre con el lobo? |  logo, e logo o lobo? |
| Más tarde el lobo se comió rápidamente el lobo, ¿acaso no? | Logo o lobo logo papou o lobo, e logo?  |
| ¡Hasta la próxima! | Deica logo!  |

Для анализа функций лексемы *logo* за основу мы возьмем классификацию значений лексемы *que* в испанском языке, предложенную Д.Л. Гуревичем.[[18]](#footnote-19) Исследователь выделяет следующие параметры классификации: 1)грамматические функции (слово выступает как союз, организующий логико-синтаксические отношения); 2) прагматические функции (que как средство выражения интенций говорящего); 3) коммуникативные функции (грамматически факультативны, однако привносят в высказывание толковательный, комментирующий, оценочный компоненты). Что касается лексемы *logo,* к проявлениям грамматической функции относят принадлежность лексемы к классу наречий и предлогов времени (наряду с

|  |  |
| --- | --- |
| Y luego: ¿por qué? | E logo: e *logo*? |

|  |  |
| --- | --- |
| Más tarde el lobo se comió rápidamente el lobo, ¿acaso no? | Logo o lobo *logo* papou o lobo, e logo?  |

despois) или союзов следствия.[[19]](#footnote-20) Следующие примеры иллюстрируют эту функцию:

todos estes colectivos | da Federación Galega | <1.0> (INH) ocúpan+se | de recuperaren embarcacións tradicionais | para **logo** velear con elas | "velear" tampouco está no VOLGA ||

e así ficou | **logo de** parir | algo asustada | <0.4> (INH) ante unha nada moi grande | alí soa | no seu cuarto de hospital ||

В качестве многофункционального дискурсивного маркера *logo* появляется в большем количестве контекстов и передает разнообразные оттенки значения в зависимости от ситуации общения. Например, анализируемая лексема может использоваться в речи как просьба объяснить, прокомментировать содержание высказывания (пример 1, 2) — в этом случае коннектор, как правило, занимает начальную позицию в высказывании; может выступать в функции запроса на согласие собеседника (пример 3) или подтверждение его коммуникативного присутствия (3а) и обычно завершает предложение; в некоторых случаях *logo* вводит предположение, передает значение неуверенности (пример 4-7)

1. e ahora | claro! | tu queres aparcar nun sitio | ven+che un municipal | <0.6> é amigo teu | "{ ¡eh!} | a ti non te multo | podes estar aí aparcado na raia amarilla" |¿e **logo** pa que a pintaron? | mala cousa - **e logo**?

2) | e **logo** | ¿por que lle cambiache-lo nome? ||

3) "¡ai:: | parece que fai un pouquiño mal tempo | ¿vámo+nos **logo**?"

3а) "¡bueno | que! | ¿tes praza aí logo?!" ||

4) "¡oi Benito! | ¿que pasa? | ¿logo non sabes donde estamos | logo?" || <0.7>

5) vamos para abaixo | "¿e **logo** este tipo?" ||

6) e **logo** ¿que hai que [ir rezar]? ||

7) e **logo** | que andades aí mirando eso [{ ¡ou!}] ||

Если мы вернемся к примеру из эпизода «Isto é galego», то обнаружим еще несколько интересных случаев употребления дискурсивного маркера *logo.*

В этом примере представлено употребление формы в собственно дескриптивном (грамматическом) значении (наречие времени, синоним despois) и недескриптивном (коммуникативном), где *logo* используется вместо вопросительного местоимения со значением причины.

В следующем примере лексема выполняет функцию наречия образа действия (rápidamente).

Дискурсивный маркер *e logo* имеет широкое распространение в неформальном регистре общения. В зависимости от положения в высказывании и от интонации этот коннектор передает разные иллокутивные функции.[[20]](#footnote-21)

¡e logo! || <0.4> — произнесенный с восклицательной интонацией, коннектор используется для выражения согласия наряду с *si, claro.*

¡arrea! || ¿e logo? ||

[¿que? | ¿e logo?] | ¿pa que:? |

¿e logo? | ¿saes con alguén | { ou}? ||

В последних трех примерах с помощью *e logo* говорящий приглашает собеседника продолжить беседу (назначает роль) и запрашивает дополнительную информацию.

Особый интерес при анализе разговорной речи, в рамках которого необходимо учитывать прагматический компонент, проявляющий себя на всех уровнях языка, представляет собой уменьшительный суффикс –iño. Так, на морфологическом уровне прагматическая составляющая передается и за счет оценочных суффиксов. Под оценочными суффиксами понимаются морфемы, служащие для выражения количественно–качественных значений, для передачи ироничного, пренебрежительного и проч. отношения говорящего к высказыванию.[[21]](#footnote-22) Ш.Р.Фрейшейро Мато[[22]](#footnote-23), говоря о прагматических функциях уменьшительных суффиксов, выделяет 1) репрезентативную; 2) экспрессивную; 3) активную функции. Репрезентативная функция отвечает за «уменьшительность» в составе существительного, степени сравнения (сравнительную или превосходную) в составе прилагательных. Экспрессивная функция проявляется в выражении разных оттенков чувств (недовольство, пренебрежение, сочувствие и т.д.). Эта функция ярче всего проявляется в разговорной речи, когда говорящий хочет выразить свои чувства и воздействовать на собеседника. За последнее отвечает активная функция. Несмотря на классификацию функций суффикса –iño–, в редких случаях в тексте представлено одно значение, чаще – это комплекс функций, дешифруемый исходя из контекста определенного предложения или текста в целом. Рассмотрим некоторые примеры.[[23]](#footnote-24)

|  |
| --- |
| Quedei coa *boquiña* aberta (CC, 10) |
| Hai que botar os calamares *a modiño*, canda o aceite. (CC, 119) |
| Acabo de ver un imbécil que era *cuspidiño* a ti. (CC,95) |
| *Diosiño*, o mestre do acordeón, tocou en Finlandia. (CC, 145) |
| A tal convite baixaran os voluntarios todos, fóra un que *– desfeitiño* – quedou a durmir no pavillón. (CMI, 75) |

В указанных примерах суффикс -iño-выполняет несколько функций. В составе существительных (boquiña, Diosiño) экспрессивная функция позволяет передать чувства говорящего (разные оттенки удивления). В первом примере приводятся слова автора, удивленного репликой продавщицы, яко бы видевшей Антарктиду своими собственными глазами (CC,10). В четвертом примере удивление связано с тем, что галисийские музыканты отправились на гастроли аж в Финляндию. В составе прилагательных репрезентативная функция проявляется в передаче превосходной степени (desfeitiño («обессиленный»), cuspidiño («очень похожий»)) как с положительной стороны, так и с отрицательной. Суффикс -iño-, таким образом, является грамматическим показателем экспрессивности галисийской разговорной речи.

**Заключение**

Интерес к ситуации общения и функциям языковых единиц внутри речевого взаимодействия, возникший в исследованиях лингвистов во второй половине ХХ века, способствовал развитию теории дискурса и дискурсивного анализа. Появление такого направления в лингвистике ознаменовало переход от сугубого теоретизирования к работе с эмпирическим материалом, а также стало основанием для изучения фигур коммуникантов и их отношений, воплощенных в выборе языковых форм.

Одними из наиболее важных понятий в рамках разговора о дискурсе являются *речевой акт(момент общения), говорящий (адресант,* инициатор высказывания*), адресат* (реципиент, тот, кто пытается декорировать информацию, содержащуюся в высказывании), *иллокутивные акты, дискурсивная ситуация (*сюда входят и экстралингвистические факторы*), виды знаний и значений и др.*

Проанализировав статистические данные о территориальном и социальном распространении галисийского языка, а также его функционировании в различных сферах общения и соотнеся эти данные с ситуациями, описываемыми в рассказах, мы пришли к следующим выводам:

Галисийский язык обслуживает сферу семейно-бытового общения, в то время как испанский используется в большинстве из оставшихся сфер (общегосударственной, производственной, ритуальной и проч.) и выполняет функцию макроязыка; по территориальному признаку галисийский язык получает распространение по большей части в аграрных регионах, в то время как в больших промышленных городах практически все сферы общения обслуживает испанский язык. С ростом урбанизации увеличивается роль и распространение последнего; официально признанный билингвизм в настоящее время начинает переходить в диглоссию.

Функциональный подход к анализу языковых средств позволяет увидеть весь спектр значений, реализованных конкретной лексемой в рамках дискурса. Рассмотренные элементы могут выступать как средства оформления прагматической рамки целого высказывания (che, logo) — и в этом случае выполняют функцию апелляции к собеседнику, запроса на согласие, предложения «расшифровать» имплицированную информацию, и т.д. — или части пропозиции ( суффикс —iño—), являясь выразителем экспрессивной оценки. Целью обеих групп слов является воздействие на собеседника, однако , если первая группа более ориентирована на субъект воздействия, то вторая больше выражает позицию самого говорящего.

Галисийский язык представляет собой обширное поле для исследований в области прагматики дискурса. Такого рода исследования могли бы способствовать популяризации этого миноритарного языка среди русскоязычного населения и его дальнейшему изучению.

**Список использованной литературы**

1. АРУТЮНОВА Н. Д., ПАДУЧЕВА Е. В. //Новое в зарубежной лингвистике XVI

2. Горбунова М.В. К истории возникновения термина «дискурс» в лингвистической науке// Известия ПГПУ им. В.Г. Белинского, 2012

3. Гуревич Д.Л. Испанская лексема *que* и ее функции//*Stephanos*. — 2016. — № 4 (18).

4. Гуревич Д.Л. Речевые слова в португальском языке. Автореферат

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук, М. 1998

5. Демьянков В.З. «Теория речевых актов» в контексте современной лингвистической литературы: (Обзор направлений) // Новое в зарубежной лингвистике: Вып.17. Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986

6. Йокояма О. Когнитивная модель дискурса и русский порядок слов. М.,2005.

7. Кибрик А.А. «Когнитивные исследования по дискурсу»//Вопросы языкознания, 1994. №5

8. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.,2003

9. Рыжкова Л.П. «Лингвистическая прагматика во Франции: базовые понятия»// Вісник КНЛУ. Серія Філологія. Том 16. No 2. 2013

10. Сакс Харви, Щеглофф Эммануил А., Джефферсон Гейл «Простейшая систематика организации очередности в разговоре»//Социологическое обозрение. М., 2015. Т.14. No1

11. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М., 1993

12. Серль Дж.Р. Что такое речевой акт?// Новое в зарубежной лингвистике: Вып.17. Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986

13. Álvarez, R./ X. L. Regueira / H. Monteagudo, Gramática galega, Vigo, Galaxia, 1986

14. Carballo Calero R. “A fortuna histórica do galego’’, pp.111-113 in VV.AA.,Problemática das linguas sen normalizar.Situación do Galego e alternativas, Asociación Socio-Pedagóxica Galega/Edicións Xistral,Ourense, 1980

15. Carbón Rioboó María Soledad ¨O status dos pronomes de solidariedade galegos dentro da teoría da gramática xenerativa de Chomsky ¨A lingua galega: historia e actualidade. Actas do I congreso internacional , Santiago de Compostela ,1996, v. IV

16. Freixeiro Mato X.R. Estilística da lingua galega. Vigо, 2013

17. Freixeiro Mato X.R. Gramática da lingua galega II. Morfosintaxe. Vigo, 2006

18. Freixeiro Mato X.R. Locucións conectoras consecutivas de carácter parentético no galego moderno e contemporáneo//X Congreso da AIL–Volume1 Literatura e cultura portuguesas (SÉC.XI–XIX)

19. Freixeiro Mato X.R.“Lingua galega: normalidade e conflicto”,Edicións Laiovento, 1997

20. Harris Z. Discourse analysis// Language, 1952. V.28, № 1

21. Kateřina Corbolová “La situación sociolingüística de Galicia”, Brno, 2009

22.Porto Dapena А. “El español en contacto con el gallego”//<http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/4_el_espanol_en_contacto/porto_a.htm#n1>

23. Searle J. R., Kiefer F., Bierwisch M. Speech act theory and pragmatics. Amsterdam, D. Reidel Publishers Co., 1980, p VII

**Электронные ресурсы**

 <http://www.ige.eu> - Instituto Galego de Estadística

<http://ilg.usc.gal/corilga/> - информатизированный корпус галисийского языка

 <http://istoegalego.org> - Радиопередача станции Cuac FM

<http://sli.uvigo.gal/DdD/ddd_pescuda.php?lang=gl&pescuda=logo&tipo_busca=lema> - Dicionario dos dicionarios da lingua galega

<http://www.rae.es/recursos/gramatica/nueva-gramatica> - Nueva gramática de la lengua española

1. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.,2003 – С. 10-15 [↑](#footnote-ref-2)
2. Корнилов О.А. Указ.соч. С. 70 [↑](#footnote-ref-3)
3. Там же. С.84 [↑](#footnote-ref-4)
4. Там же С.162 [↑](#footnote-ref-5)
5. R.Carballo Calero “A fortuna histórica do galego’’, pp.111-113 in VV.AA.,Problemática das linguas sen normalizar.Situación do Galego e alternativas, Asociación Socio-Pedagóxica Galega/Edicións Xistral,Ourense, 1980 [↑](#footnote-ref-6)
6. X.R.Freixeiro Mato “Lingua galega: normalidade e conflicto”,Edicións Laiovento, 1997,pp.17 [↑](#footnote-ref-7)
7. Там же :С..26 [↑](#footnote-ref-8)
8. Kateřina Corbolová “La situación sociolingüística de Galicia”, Brno, 2009, pp.23-24 [↑](#footnote-ref-9)
9. http://www.ige.eu/estatico/pdfs/s5/notas\_prensa/com\_galego\_2008\_gl.pdf [↑](#footnote-ref-10)
10. Álvaro Porto Dapena “El español en contacto con el gallego”//http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad\_diversidad\_del\_espanol/4\_el\_espanol\_en\_contacto/porto\_a.htm#n1 [↑](#footnote-ref-11)
11. “O noso sistema cultural mantén desde hai anos unha serie de polémicas que rexorden con forza cada certo tempo”

 <http://culturagalega.gal/noticia.php?id=8762> [↑](#footnote-ref-12)
12. http://www.laopinioncoruna.es/estaticos/cursogalego/tema\_18.html [↑](#footnote-ref-13)
13. Álvarez, R./ X. L. Regueira / H. Monteagudo, Gramática galega, Vigo, Galaxia, 1986, p. 174 [↑](#footnote-ref-14)
14. María Soledad Carbón Rioboó ¨O status dos pronomes de solidariedade galegos dentro da teoría da gramática xenerativa de Chomsky ¨A lingua galega: historia e actualidade. Actas do I congreso internacional , Santiago de Compostela ,1996, v. IV p.44 [↑](#footnote-ref-15)
15. Примеры взяты из информатизированного корпуса галисийского языка

<http://ilg.usc.gal/corilga/> [↑](#footnote-ref-16)
16. Freixeiro Mato X.R. Gramática da lingua galega II. Morfosintaxe. Vigo, 2006 – p. 138 [↑](#footnote-ref-17)
17. <http://istoegalego.org> [↑](#footnote-ref-18)
18. Гуревич Д.Л. Испанская лексема *que* и ее функции//*Stephanos*. — 2016. — № 4 (18). — С. 59–70. [↑](#footnote-ref-19)
19. Freixeiro Mato X.R. Locucións conectoras consecutivas de carácter parentético no galego moderno e contemporáneo//X Congreso da AIL–Volume1 Literatura e cultura portuguesas (SÉC.XI–XIX) [↑](#footnote-ref-20)
20. *«¿E logo?*, locución galleguísima que hace a veces oficio de adverbio interrogativo y conjunción. Es además un modismo tan arraigado en el país, que aun los que hablan en castellano lo emplean diciendo: ¿y luego? *¿E logo?*, tiene muy variadas significaciones; p. ej.: dime lo que hay, ¿qué fué?, ¿cómo ha sido?, ¿qué pasó?, ¿qué creías? Equivale también a ¡pues no!, ¡por supuesto! ¡claro está que sí!, o ¡claro está que no! Tómase además como saludo, y la simple pregunta *¿E logo?*, quiere decir propiamente ¿cómo te va?, ¿cómo estás de salud?, ¿qué me cuentas?, ¿qué hay de novedades? Se usa también sin interrogar, pero antecediendo en este caso a una pregunta; v. gr.: *E logo, ¿qué lle peta ó señorito? ¿Quer café ou chicolate?* Saco Arce en su Gramática, cita estos ejemplos: *Caíu o ministerio - ¿E logo?*, que equivale a: ¿pues qué ha sucedido? *Eu eso nono fago - ¿E logo?, ¿non dixeches que o farías?*, ¿pues no dijiste que lo harías? Valladares pone en su Dic. estos otros casos: *Non sei si garde o día santo - ¿E logo?*, ¿pues no has de guardarlo?; *Ir á casa non podemos; quedarnos tampouco - ¿E logo?*, y entonces, ¿qué hacemos? *Onte pensaba así; hoxe penso doutra maneira - ¿E logo?*, ¿y eso porqué razón?, ¿qué novedad ha habido?»

Eladio Rodríguez González «Diccionario enciclopédico gallego-castellano»

<http://sli.uvigo.gal/DdD/ddd_pescuda.php?lang=gl&pescuda=logo&tipo_busca=lema> [↑](#footnote-ref-21)
21. Nueva gramática de la lengua española (2009), p. 627//http://www.rae.es/recursos/gramatica/nueva-gramatica [↑](#footnote-ref-22)
22. Подробнее о значениях и функциях уменьшительных суффиксов смотреть: Freixeiro Mato X.R. Estilística da lingua galega. Vigо, 2013 – pp. 265-281 [↑](#footnote-ref-23)
23. Приведенные примеры заимствованы из сборника рассказов «Contos da Coruña» X.Souto, в котором важное место занимает стилизация разговорной речи. [↑](#footnote-ref-24)